



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.: General
27 November 2012
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**
Пятьдесят четвертая сессия
11 февраля – 1 марта 2013 года

**Перечень тем и вопросов в связи с рассмотрением
периодических докладов: Кипр**

Добавление

**Ответы Кипра на перечень вопросов, подлежащих обсуждению
в связи с рассмотрением его шестого и седьмого периодических
докладов***

* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ официально не редактировался.

I. Введение

1. В настоящем документе содержатся ответы на перечень тем и вопросов, представленный правительству Кипра в связи с рассмотрением его сводных шестого и седьмого периодических докладов (2004–2010 годы) (CEDAW/C/CYP/Q/6–7) – в дальнейшем "ответы на вопросы".

2. Как и сводные шестой и седьмой периодические доклады (2004–2010 годы) (CEDAW/C/CYP/Q/6–7), в дальнейшем "периодический доклад", настоящий документ был подготовлен Уполномоченным по вопросам законодательства Республики Кипр, на которого решением Совета министров возложена задача обеспечения соблюдения обязательств Кипра по представлению докладов согласно международным договорам о правах человека. Министерство юстиции и общественного порядка является компетентным министерством для целей Конвенции, и через Национальный механизм защиты прав женщин оно приняло значительное участие в подготовке настоящего документа. Информация и данные, на основе которых был составлен настоящий документ, были предоставлены министерствами, обладающими компетенцией по конкретным вопросам (т.е. Министерством труда и социального обеспечения, Министерством внутренних дел, Министерством образования и культуры, Министерством иностранных дел, Министерством здравоохранения, Министерством сельского хозяйства, природных ресурсов и охраны окружающей среды, Статистическим управлением Кипра), а также Правовым управлением Республики, органами полиции, Уполномоченным по вопросам администрации (Омбудсмен) и Главным секретарем Верховного суда. Информация была также получена от ряда неправительственных организаций и других ведомств, например от Консультативного комитета по предупреждению и пресечению насилия в семье и Комитета по вопросам гендерного равенства в сфере занятости и профессиональной подготовки, которые смогли предоставить информацию по темам и вопросам, включенным в направленный правительству перечень.

3. Содержащаяся в настоящем документе информация обсуждалась с представителями всех вышеперечисленных министерств и ведомств на специальных совещаниях с участием Уполномоченного по вопросам законодательства в ходе подготовки этого документа. После представления настоящего документа он будет направлен всем вышеуказанным заинтересованным сторонам.

II. Ответы на вопросы

Общие положения

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 1 перечня тем и вопросов (CEDAW/C/CYP/Q/6–7)

4. Процесс подготовки данного периодического доклада отражен в пункте 2 периодического доклада. Министерство юстиции и общественного порядка и Национальный механизм защиты прав женщин продолжают открытый диалог и непрерывные консультации по всем вопросам с неправительственными организациями, которые являются членами Национального механизма защиты прав женщин. Информация, предоставленная Национальным механизмом защиты прав женщин, основывается на результатах этих консультаций.

5. Согласно конституционной структуре обязательство за представление докладов страны о ходе осуществления документов по правам человека возлагается на исполнительную власть. Так, данный периодический доклад был одобрен Министерством иностранных дел и утвержден Советом министров. После рассмотрения периодического доклада и направления заключительных замечаний Комитета все заинтересованные стороны обеспечили их надлежащее распространение (например, Уполномоченный по вопросам законодательства, Национальный механизм защиты прав женщин). В этом контексте они были направлены парламенту.

Конституционные и законодательные рамки

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 2 перечня тем и вопросов

6. Сфера действия статьи 28 Конституции охватывает прямую и косвенную дискриминацию. Такое решение принял Верховный суд еще в 1991 году в связи с ходатайством *Мельно Григориу против муниципалитета Никосии* (ходатайство № 541/86, решение от 12 сентября 1991 года). Это дело касается ходатайства о выплате равной заработной платы без дискриминации по признаку пола. Верховный суд решил, что податель ходатайства подверглась дискриминации со стороны ее работодателей, поскольку она имела тот же стаж, обладала теми же навыками, выполняла те же обязанности и функции и занимала ту же должность, что и ее коллеги-мужчины. Разница в размере заработной платы объяснялась только разным полом. Важно отметить, что Верховный суд установил факт дискриминации в связи с указанным ходатайством, применив непосредственно статью 28 Конституции. В то время закон о равной оплате труда мужчин и женщин за труд равной ценности еще не был принят.

7. Рассматривая вопрос о прямой и косвенной дискриминации, Верховный суд заявил, что "статья 28 нашей Конституции оберегает и гарантирует право на равенство и запрещает прямую или косвенную дискриминацию по признаку, среди прочего, пола". Верховный суд далее указал, что "статья 28 Конституции содержит отдельное запрещение дискриминации". Хотя работодатель – муниципалитет Никосии – является организацией публичного права, созданной в силу закона, вопрос о том, распространяется ли понятие дискриминации, предусмотряемое в статье 28 Конституции, в равной мере на акты дискриминации со стороны государственных и частных субъектов, рассматривался Верховным судом в связи с вышеупомянутым ходатайством. Верховный суд заявил, что: "в силу статьи 35 Конституции, законодательная, исполнительная и судебная власти должны обеспечивать эффективное осуществление Части II Конституции, касающейся основных прав и обязанностей". По мнению Верховного суда, муниципалитет Никосии как таковой несет обязательство, вытекающее из Части II Конституции в целом, и статьи 28 конкретно, действовать таким образом, чтобы гарантировать и осуществлять основное право на равенство, включая принцип, согласно которому мужчины и женщины должны получать равную оплату за труд равной ценности.

8. В дополнение к вышесказанному в 2001 году в силу прецедентного права (по делу *Яллуру против Евгениоса Николау*, гражданское ходатайство № 9931, Верховный суд (пленум), решение от 8 мая 2001 года) было установлено, что нарушение прав человека сопряжено с обладающим искомой силой правом, которое может быть реализовано в гражданских судах в отношении тех лиц, которые совершили данное нарушение, в целях получения от них, в частности, справедливой и разумной компенсации за понесенный денежный и моральный

ущерб. Результат заключается в том, что лицо, подвергшееся дискриминации, будь то прямо или косвенно, при реализации прав человека и свобод, гарантируемых Конституцией Кипра (в Части II ее положений по существу воспроизводятся положения Европейской конвенции о правах человека), может предъявить государству или частным лицам иск в связи с ущербом и/или использовать другие надлежащие гражданско-правовые средства защиты в связи с нарушением его конституционного права (предусмотренного статьей 28) на осуществление вышеуказанных прав и свобод без такого рода дискриминации. Верховный суд также указал на необходимость толковать статью 13 Европейской конвенции о правах человека как гарантирующую право на эффективное средство правовой защиты в каком-либо государственном органе любому лицу, которое утверждает о нарушении его прав, предусмотренных Конвенцией. Он указал, что "на Кипре положения статьи 13 образуют часть внутреннего законодательства, которое гарантирует право на эффективное средство правовой защиты в связи с нарушением прав, гарантируемых Конвенцией (которые в значительной мере соответствуют правам, гарантируемым Частью II Конституции). В связи с этим, в дополнение к характеру прав, присущих концепции судебной защиты, и положениям статьи 35 Конституции, которые предусматривают обязательства обеспечивать судебную защиту, статья 13 Конвенции гарантирует право на средство правовой защиты в отношении всех основных прав, которые соответствуют правам, защищаемым Конвенцией".

9. На положения Конвенции ссылались и упоминали о них внутренние суды в различных решениях. Например, на Конвенцию ссылался Верховный суд в связи с ходатайством *Ница Георгиу Жукоф и Георгия Андреа Жукоф против Республики Кипр через посредство Греческого школьного секретаря Пафоса* (дело № 912/89, решение от 25 июля 1990 года). Это дело касалось отказа в приеме на работу в столовую средней школы вследствие того обстоятельства, что кандидаты являлись женщинами и им было бы трудно справляться с подростками-мальчиками. Верховный суд, среди прочего, сослался на право на одинаковые возможности при найме на работу, в том числе применение одинаковых критериев отбора при найме (статья 11 (1) b) Конвенции). По этой причине данное ходатайство было удовлетворено.

10. На положения Конвенции Верховный суд также сослался в связи с ходатайством *Кириакос Папагианнис и др. против Учебно-промышленного управления* (дела № 652/89 и 676/89, решение от 19 июня 1992 года). Эти дела касались отказа в приеме на работу в вышеуказанное управление вследствие того факта, что кандидат (беременная женщина, которая в день проведения письменного экзамена была помещена в больницу, а впоследствии перенесла аборт) не явилась на письменные экзамены. В частности, Верховный суд сослался на право на охрану здоровья и безопасные условия труда, в том числе по сохранению функции продолжения рода (статья 11 f) Конвенции) и на обязательство государств воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством (статья 2 d) Конвенции). По этой причине данное ходатайство было удовлетворено.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 3 перечня тем и вопросов

11. По данным Министерства труда и социального обеспечения, наиболее часто приводимыми причинами, о которых сообщалось в отношении неготовности женщин предъявлять иски в суд, являются следующие причины:

- а) длительность судебного разбирательства;

- b) издержки, которые требуется покрыть в связи с судебным разбирательством;
- c) ощущение того, что из этого ничего хорошего не выйдет;
- d) страх перед социальной стигматизацией (в случае сексуальных домогательств).

12. Департамент труда проявлял значительную активность и предпринял ряд шагов по повышению осведомленности женщин и побуждению их к тому, чтобы они добивались возмещения в случае дискриминации. Если говорить более конкретно, то были предприняты следующие шаги:

- a) были опубликованы и распространены информационные материалы, касающиеся содействия обеспечению равного статуса и равенства прав между женщинами и мужчинами на рабочем месте (*Руководство по вопросам защиты материнства, беременности, равного статуса в области занятости и профессиональной подготовки – Руководство, касающееся обязательств и прав работодателей и работников*);
- b) была опубликована и распространена информация по проблеме сексуальных домогательств;
- c) сотрудники Департамента труда участвовали в учебных программах, осуществлявшихся в интересах инспекторов по вопросам гендерного равенства;
- d) в 2010 году в средствах массовой информации (сообщение по радио и телевидению) была начата кампания, направленная на повышение информированности населения по вопросам борьбы с дискриминацией.

13. Отдел по вопросам равенства (Омбудсмен), который уделяет значительное внимание информированию работников, работодателей, организаций и активистов о своем круге ведения и о положениях институциональных основ, касающихся запрещения дискриминации в сфере занятости и профессиональной подготовки, расширял информированность посредством:

- a) проведения кампании, направленной на ликвидацию случаев опубликования объявлений о вакансиях, в которых содержится ссылка только на один пол (в контексте этой кампании в декабре 2009 года письмо, содержащее подробную информацию о противоправном опубликовании объявлений о вакансиях, в которых содержится ссылка только на один пол, было направлено всем органам печати, электронным, радио- и телевизионным средствам массовой информации, а также районным трудовым бюро на Кипре);
- b) в средствах массовой информации была начата кампания по углублению осведомленности населения Кипра о проблеме дискриминации (кампания была организована в средствах массовой информации и проводилась в течение июня и июля 2010 года);
- c) был организован семинар по подготовке профсоюзных деятелей по вопросам законодательства о борьбе с дискриминацией (в сотрудничестве с кипрским Трудовым институтом ИНЕК-ПЕО);
- d) был создан вебсайт, содержащий информацию о юрисдикции Отдела по вопросам равенства и Отдела по борьбе с расизмом и дискриминацией (имеющий своей целью интерактивную коммуникацию с населением через Интернет);

е) было обеспечено финансирование Кипрского центра по гендерным исследованиям (КЦГИ) для проведения обследования по характерным чертам женщин-иммигрантов на Кипре и их потребностям в образовании и профессиональной подготовке.

14. В 2011 году Уполномоченный по вопросам администрации (Омбудсмен) был назначен Уполномоченным по защите прав человека. В соответствии с этими законодательными основами Омбудсмен обладает весьма широкими полномочиями по защите прав человека и наблюдению за их соблюдением. Если говорить более конкретно, то Омбудсмен обладает полномочиями по первоначальному расследованию и изданию докладов, содержащих рекомендации в отношении поощрения и защиты прав человека, их сохранения или расширения и соблюдения основных правозащитных принципов при предоставлении государственных услуг.

15. Вместе с тем новые функции и полномочия Уполномоченного были предоставлены без выделения необходимых кадровых и финансовых ресурсов, для того чтобы он действовал эффективно. Это означает, что Уполномоченный по защите прав человека действует в рамках того же бюджета, который был выделен для канцелярии Омбудсмана. Вследствие сокращения бюджетных ассигнований в настоящее время задействован только один сотрудник в связи с осуществлением данных новых полномочий.

16. Результаты рассмотрения 17 жалоб, которые были направлены Органу по борьбе с дискриминацией (Омбудсмену), являются следующими:

а) 3 жалобы были признаны приемлемыми, и Отдел по вопросам равенства издал соответствующий доклад;

б) 5 жалоб были признаны необоснованными или выходящими за рамки полномочий Отдела по вопросам равенства;

в) 3 жалобы были признаны неприемлемыми или же были сняты подателями жалоб;

г) 1 жалоба была успешно рассмотрена и разрешена после вмешательства Органа по борьбе с дискриминацией;

е) по 5 жалобам были направлены письма, уведомляющие подателей жалоб о положениях законодательства о борьбе с дискриминацией.

Национальный механизм по улучшению положения женщин

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 4 перечня тем и вопросов

17. Национальный механизм защиты прав женщин продолжает функционировать с тем же числом сотрудников (три должностных лица). Кроме того, внешние консультанты по-прежнему оказывают поддержку и помощь при осуществлении конкретных мероприятий и программ. Бюджет Национального механизма защиты прав женщин был существенно уменьшен в течение последних лет из-за финансового кризиса и усилий правительства по сокращению бюджетного дефицита. Если говорить более точно, то размер этого бюджета был уменьшен с 980 000 евро в 2008 году до 435 000 евро в 2010 году и 450 000 в 2012 году. Вместе с тем предпринимались усилия, направленные на недопущение уменьшения размера ежегодных субсидий неправительственным организациям, являющимся членами Национального механизма.

18. Функции Национального механизма защиты прав женщин включают следующее:

- а) представление рекомендаций правительству в отношении политики, программ и законов, поощряющих права женщин;
- б) наблюдение, координация и оценка хода осуществления программ;
- в) осуществление информационно-просветительских программ/кампаний, направленных на расширение представленности женщин в политической и общественной жизни, сочетание трудовой и семейной жизни и борьбу с насилием в отношении женщин;
- г) содействие осуществлению образовательных и учебных программ по вопросам равенства мужчин и женщин.

4.3.1 Функции Отдела по вопросам равенства включают следующее:

- а) внесение вклада в правовую реформу, особенно в области семейного права;
- б) поддержка и субсидирование женских организаций;
- в) международные и европейские отношения в области обеспечения равенства мужчин и женщин;
- г) содействие включению гендерных аспектов в государственную политику и планы действий;
- д) предоставление секретариатской и научной поддержки Национальному механизму защиты прав женщин;
- е) издание публикаций.

19. Функции Отдела по вопросам равенства были расширены, поскольку ему были поручены следующие задачи:

- а) координация и осуществление программы Президента Кипра в области обеспечения равенства мужчин и женщин;
- б) председательство в Техническом комитете по обеспечению равенства мужчин и женщин, который, в частности, занимается вопросами наблюдения за осуществлением Национального плана действий по обеспечению гендерного равенства;
- в) проведение исследования в отношении существующих органов, занимающихся вопросами гендерного равенства с целью создания объединенного органа по обеспечению равенства мужчин и женщин.

20. Министерский комитет по обеспечению равенства мужчин и женщин, который был создан в 2009 году, сосредоточивает свою деятельность в следующих областях:

- а) оценка и обзор прогресса хода осуществления Национального плана действий по обеспечению гендерного равенства (2007–2013 годы);
- б) подписание и ратификация Кипром Конвенции Совета Европы о предотвращении и пресечении насилия в отношении женщин и насилия в семье.

21. Результаты исследования, которое было проведено Техническим комитетом по обеспечению равенства мужчин и женщин в отношении возможности объединения существующих органов по обеспечению гендерного равенства с

целью создания объединенного органа по обеспечению равенства мужчин и женщин, показали, что объединение этих органов на данном этапе не рекомендуется по следующим причинам:

- a) объединение существующих органов по вопросам равенства не приведет к значительному сокращению ресурсов, предусматриваемых в национальном бюджете;
- b) отсутствует существенное дублирование функций между Министерством юстиции и общественного порядка и Министерством труда и социального обеспечения. Как представляется, оба министерства выполняют весьма разные обязанности и роли;
- c) в случае создания нового независимого органа необходимость в существовании компетентных правительственных департаментов будет все еще сохраняться;
- d) объединение существующих органов неизбежно приведет к ограничению участия неправительственных организаций.

Программы и планы действий

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 5 перечня тем и вопросов

22. Для того чтобы оценить и измерить воздействие Национального плана действий по обеспечению гендерного равенства, промежуточный доклад об оценке его осуществления, охватывающий период 2007–2010 годов, был подготовлен внешним консультантом. В данном промежуточном докладе сообщается о следующем:

- a) из 66 мероприятий, предусмотренных Национальным планом действий по обеспечению гендерного равенства, 22 мероприятия были проведены, 21 мероприятие в настоящее время находится на этапе завершения и 23 мероприятия не были проведены;
- b) был достигнут значительный прогресс в областях занятости и борьбы с насилием в отношении женщин. Однако незначительный прогресс отмечается в областях образования, средств массовой информации и политического участия с точки зрения гендерных стереотипов;
- c) было увеличено число государственных должностных лиц, занимающихся вопросами гендерного равенства во всех министерствах;
- d) стало уделяться больше внимания подготовке по вопросам гендерного равенства, особенно через посредство кипрской Академии государственного управления;
- e) в структуре других министерств были созданы многодисциплинарные комитеты, занимающиеся вопросами равенства. Национальный механизм и/или ряд неправительственных организаций участвуют в работе этих комитетов с целью обеспечить учет гендерных аспектов в их конкретных сферах компетенции;
- f) местные власти стали проявлять большую активность в решении вопросов обеспечения гендерного равенства.

23. Вместе с тем промежуточный доклад также показал, что:

а) вопросы обеспечения гендерного равенства все еще понимаются как "женские вопросы";

б) учет гендерных аспектов в целом не был обеспечен.

24. Кроме того, в промежуточном докладе высказывается предположение о том, что будущую работу следует сосредоточить на:

а) изменении социальных взглядов среди женщин и мужчин в отношении вопросов обеспечения гендерного равенства и ликвидации гендерных стереотипов с помощью системы образования и средств массовой информации;

б) дальнейшем содействии специализированной подготовке и повышению информированности соответствующих специалистов по вопросам обеспечения гендерного равенства;

в) поощрении позитивных мер, а также учета гендерных аспектов во всех направлениях политики правительства;

г) систематическом мониторинге и оценке хода осуществления Национального плана действий по обеспечению гендерного равенства;

д) дальнейшем проведении исследований/совершенствовании статистических данных.

25. Новый План действий по борьбе с торговлей людьми на 2010–2012 годы, который был подготовлен Междисциплинарной координационной группой по борьбе с торговлей людьми, устанавливает общие основы для решения проблемы торговли людьми в контексте реальностей Кипра. Национальный план действий на 2010–2012 годы, в отличие от предыдущего плана действий, охватывает все аспекты этой проблемы и предусматривает практические меры и действия, которые должны осуществляться компетентными правительственными органами и соответствующими неправительственными организациями в пределах конкретно указанных сроков. Он также предусматривает финансирование этих операций. Правительственные должностные лица из всех соответствующих органов несут ответственность за осуществление порученных им мер. Каждый правительственный орган отвечает за финансирование мер, входящих в сферу его ответственности, как указано в Национальном плане действий на 2010–2012 годы. Например, Министерство внутренних дел финансировало подготовку информационных материалов, проведение кампаний, семинаров, практикумов и учебных мероприятий для правительственных должностных лиц. Аналогичным образом полиция страны финансировала и издавала плакаты, открытки и брошюры для информирования и ознакомления населения с проблемой торговли людьми. Таким же образом Министерство труда и социального обеспечения согласилось финансировать Средиземноморский институт гендерных исследований, являющийся неправительственной организацией, для рассмотрения и обновления руководства по межведомственным процедурам. Бюджет Министерства внутренних дел на цели проведения мероприятий Многодисциплинарной координационной группой по борьбе с торговлей людьми и осуществление его собственных действий в 2012 году составляет 82 826 евро.

26. Еще одним событием, имеющим особое значение, является осуществление Национального плана действий по предупреждению и устранению насилия в семье на 2010–2013 годы, который был подготовлен Консультативным комитетом по предупреждению и пресечению насилия в семье. Консультативный комитет выделил из своего бюджета 2 000 евро на проведение оценки хода осуществления Национального плана действий по предупреждению и устранению насилия в семье на 2012–2013 годы. На первоначальных этапах оценки

были определены проблемы, которые имеют отношение к осуществлению межведомственных процедур в министерствах здравоохранения и образования и культуры.

27. Национальный план действий в области занятости осуществлялся в течение двух лет и был завершен в 2006 году. Национальный план действий в области занятости преследовал цель, установленную Европейским союзом и направленную на обеспечение занятости 57% женщин в возрасте от 15 до 64 лет к 2005 году и 60% женщин к 2010 году, и превысил эту цель. Если говорить более конкретно, то в 2009 году показатель участия женщин на рынке труда составлял 62,5%.

28. Кроме того, Национальный план действий в области занятости предусматривал принятие мер, направленных на обеспечение сбалансированности профессиональной и семейной жизни. Эти меры включали следующее:

- a) частичное покрытие расходов на уход за детьми;
- b) предоставление помощи по дому (в случаях семей с одним родителем);
- c) выплату ежемесячного пособия лицам, обеспечивающим уход за иждивенцами (детьми и пожилыми людьми).

29. Осуществление программы по содействию предпринимательской деятельности женщин началось в 2002 году и все еще продолжается. Кроме того, Кипрский центр производительности осуществляет программы профессиональной подготовки незанятых женщин.

30. Национальный план действий по социальной защите и социальной интеграции осуществлялся в течение 2008–2010 годов. Срок его осуществления не был продлен.

Насилие в отношении женщин

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 6 перечня тем и вопросов

Таблица 1

Данные о числе зарегистрированных случаев насилия в семье, уголовного преследования, осуждения и приговоров, вынесенных в период с 2009 года, – данные, предоставленные полицией страны

Год	Зарегистрированные инциденты	Расследованные уголовные дела	Переданы в суд	Сняты, приостановлены, прерваны	Ожидают рассмотрения в суде	Число осуждений	Число оправданий	Ожидают проведения расследования или сдачи в архив	
								Число оправданий	в архив
2009	826	485	420	240	24	114	42	0	
2010	819	525	422	253	79	70	20	5	
2011	711	440							

31. В настоящее время отсутствуют приюты для жертв насилия в семье, находящиеся в ведении правительства. Вместе с тем Ассоциация по предупреждению и устранению насилия в семье, являющаяся неправительственной организацией, имеет в своем ведении приют, для целей функционирования которого финансовая поддержка предоставляется службами социального обеспечения

Министерства труда и социального обеспечения через программу выделения субсидий в порядке помощи. Кроме того, Ассоциация обеспечила выделение участка государственной земли для строительства нового приюта в интересах женщин, являющихся жертвами насилия в семье.

32. Не имеется статистических данных, касающихся числа выданных запретительных предписаний.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 7 перечня тем и вопросов

Таблица 2

Данные о масштабах распространенности и тенденциях касательно других форм насилия в отношении женщин и девочек, включая изнасилование, сексуальное надругательство и сексуальное домогательство – данные, предоставленные полицией страны

Данные о преступлениях в отношении женщин

	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Преступления									
Изнасилование	31	40	33	27	17	30	24	33	31
Изнасилование супругом	1	1	6	2	2	4	3	3	7
Покушение на изнасилование	3	1	1	1			2	2	2
Покушение на изнасилование супругом							1		
Раствление девочек в возрасте до 13 лет		2	1	1			1	3	
Раствление девочек в возрасте до 13 лет (насилие в семье)	3	1				1			
Раствление девочек в возрасте от 13 до 16 лет	2	5	7	13	9	3	5	3	6
Раствление девочек в возрасте от 13 до 16 лет (насилие в семье)	1					1	1		1
Обеспечение растления женщин посредством угроз, обмана или применения наркотических средств	1			1			1		
Развратные действия в отношении женщин	16	26	29	24	39	25	29	42	19
Развратные действия в отношении женщин (насилие в семье)	2	1	1	1	5	1	7	2	3

33. Что касается данных в разбивке по регионам, то в период с 2004 года Отдел по вопросам равенства получил 40 жалоб в отношении сексуальных домогательств, из которых:

- а) 22 жалобы в Никосии;
- б) 7 жалоб в Лимасоле;
- в) 1 жалоба в Ларнаке;

- d) 9 жалоб в Пафосе;
 - e) 1 жалоба в Фамагусте.
34. Что касается результатов рассмотрения этих 40 жалоб, то:
- a) 8 жалоб были признаны приемлемыми, и Отдел по вопросам равенства подготовил соответствующий доклад;
 - b) 16 жалоб были признаны находящимися за пределами сферы полномочий Отдела по вопросам равенства;
 - c) 6 жалоб были признаны неприемлемыми или же они были сняты подателями жалоб;
 - d) 4 жалобы были успешно рассмотрены, в результате чего после вмешательства Отдела по вопросам равенства лицо, против которого была направлена жалоба, согласилось соблюдать положения законодательства о борьбе с дискриминацией;
 - e) 6 жалоб все еще предстоит рассмотреть.

Торговля людьми и эксплуатация проституции

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 8 перечня тем и вопросов

35. В соответствии с Национальным планом действий по борьбе с торговлей людьми, ряд мероприятий был проведен в конкретные сроки, тогда как определенное число таких мероприятий все еще проводится. Вместе с тем, согласно оценкам, некоторые мероприятия не будут завершены к концу 2012 года, и их придется включить в новый план действий на 2013–2015 годы.

36. Ориентировочно, некоторые мероприятия, проведенные в период 2010–2012 годов, включали следующее:

- a) выпуск и распространение Министерством внутренних дел брошюр на различных языках (на английском, греческом, арабском, русском, румынском, болгарском и испанском языках), которые содержат информацию о торговле людьми, законодательных основах, способах самозащиты, контактных данных правительственных служб и неправительственных организаций (2010 год);
- b) распространение информационных материалов в аэропортах полицией страны;
- c) подготовка и распространение службами социального обеспечения информационных брошюр о правах потенциальных и выявленных жертв. Эти материалы имеются на языках стран происхождения жертв (на английском, болгарском, испанском, польском, русском, латвийском, румынском, китайском, украинском и французском языках);
- d) подготовка всеобъемлющего справочника по вопросам выявления жертв управлением полиции по борьбе с торговлей людьми. Этот справочник представляет собой полезный инструмент для полицейских, занимающихся этой проблемой;
- e) опубликование полицейского руководства, содержащего информацию о процедурах передачи жертв;

f) организация двух учебных семинаров в сотрудничестве с посольством Соединенных Штатов Америки на Кипре в октябре 2011 года (первый семинар был проведен для полицейских и прокуроров, а второй семинар – для судей в сотрудничестве с Верховным судом Кипра);

g) организация мероприятия, направленного на информирование и углубление осознания работниками средств массовой информации проблемы торговли людьми. Это мероприятие было организовано Междисциплинарной координационной группой по борьбе с торговлей людьми и представительством Европейской комиссии на Кипре в октябре 2011 года (особое внимание было уделено нынешней ситуации в области торговли людьми на Кипре и роли средств массовой информации в борьбе с торговлей женщинами для целей сексуальной эксплуатации);

h) организация подготовки правительственных должностных лиц, занимающихся проблемой торговли людьми, в ходе практикумов, проведенных конкретно для стран Юго-Восточной Европы (Министерство внутренних дел и международный центр по разработке политики в области миграции совместно организовали в Никосии Транснациональный практикум по расширению транснационального сотрудничества в связи со случаями торговли людьми в Юго-Восточной Европе (ТРМ–II), 8–9 ноября 2011 года);

i) организация учебных мероприятий для членов групп по обеспечению общественного порядка в общинах в целях приобретения навыков выявления потенциальных жертв торговли людьми и затем информирования управления по борьбе с торговлей людьми;

j) организация конкурса с вручением приза в сотрудничестве с университетами/колледжами/школами (совместно организованного Министерством внутренних дел и Министерством образования и культуры, сентябрь 2011 года – май 2012 года) для подготовки плакатов и логотипа для Междисциплинарной координационной группы;

k) организация последующего семинара по проблеме торговли людьми для судей (май 2012 года). Данный семинар был организован Министерством внутренних дел, Верховным судом Кипра и посольством Соединенных Штатов Америки. На нем подчеркивалось важное значение участия свидетелей-экспертов в ходе судебного разбирательства;

l) организация учебного семинара для сотрудников Генеральной прокуратуры 2 мая 2012 года и учебного семинара по вопросам поведения жертв и их травмирования для сотрудников служб социального обеспечения 3 мая 2012 года;

m) участие полиции Кипра в конференциях, семинарах и лекциях по вопросам борьбы с торговлей людьми (как на международном, так и на национальном уровнях) в сотрудничестве с международными организациями (например, Интерполом, Европолом) и участие в осуществлении оперативного плана действий по борьбе с торговлей людьми ЕМПАКТ.

37. Кроме того, в рамках транснационального сотрудничества Кипр и Польша являются бенефициарами 12-месячного проекта под названием "Претворение решения по делу Ранцева в практику – укрепление многодисциплинарного оперативного сотрудничества в борьбе с торговлей людьми", предложенного Нидерландами и одобренного для выдачи грантов Европейским союзом в апреле 2012 года. Первый этап осуществления этого проекта уже начался. Основные цели этого проекта заключаются в следующем: стимулирование выполнения го-

сударствами-членами своих обязательств, как они определены в решении по делу Ранцева, и развитие и укрепление трансграничного многодисциплинарного оперативного сотрудничества.

38. Кипр также является одним из бенефициаров проекта под названием "На пути к созданию общеевропейской системы мониторинга в отношении торговли людьми", предложенного Португалией и одобренного для выдачи грантов Европейским союзом в апреле 2012 года. Основная цель этого проекта заключается в обеспечении участвующих стран эффективной системой мониторинга в отношении торговли людьми в рамках оптимальных видов практики, касающихся согласования процедур сбора, учета и анализа информации и обмена такой информацией.

Национальный механизм передачи

39. В случаях, когда какая-либо правительственная или неправительственная организация на разумных основаниях подозревает, что какое-либо лицо может являться жертвой или потенциальной жертвой торговли людьми, они обязаны передать данное лицо в ведение служб социального обеспечения.

40. Службы социального обеспечения предоставляют информацию об их правах и имеющихся услугах на языке, который они могут понимать, с тем чтобы защищать их интересы в качестве жертв. Когда это возможно, такая информация предоставляется в письменной виде и включает, по меньшей мере, следующее:

- a) названия государственных служб или неправительственных организаций, к которым они могут обращаться за поддержкой;
- b) вид поддержки, которую они вправе получить;
- c) процедура направления их жалобы органам прокуратуры, процедура рассмотрения таких дел и их роль в связи с такого рода процедурами;
- d) условия и процедура, на основании которых в отношении них могут обеспечиваться безопасность и защита;
- e) степень и условия, на основании которых им предоставляются юридические консультации и/или юридическая помощь;
- f) условия, на основании которых они вправе получить компенсацию;
- g) имеющиеся в их распоряжении механизмы по защите их интересов в случае, если они проживают в другом государстве, или в случае их репатриации.

41. Как только потенциальная жертва уведомляется об этом, ее дело передается непосредственно полиции, которая является компетентным органом для установления личности данной жертвы. Полиция проводит беседы с данным лицом и надлежащее расследование для установления того, является ли это лицо жертвой торговли людьми. Полиция рассматривает вопрос о проведении бесед и обращении с потенциальными жертвами как имеющий огромное значение в целях избежания повторной виктимизации, а также в целях их защиты. Беседы проводятся в отдельных комнатах без внешнего вмешательства и помех. Обеспечение конфиденциальности и защиты личных данных жертв является серьезным вопросом для решения полицией.

42. Затем установленной жертве торговли людьми предоставляется, по меньшей мере, один месяц для размышлений, что призвано позволить ей осво-

бодиться от влияния виновного лица, с тем чтобы принять при полной осведомленности о своих правах соответствующее решение в отношении того, желает ли она сотрудничать с органами прокуратуры в расследовании данного преступления или в судебном разбирательстве.

43. В течение периода размышлений любое лицо, которое было установлено в качестве жертвы, независимо от его гражданства, и которое желает сотрудничать с компетентными органами, имеет право на:

- a) получение вышеупомянутой информации;
- b) государственную помощь, если жертва не располагает достаточными ресурсами, в соответствии с положениями Закона о государственной помощи и услугах;
- c) доступ к неотложной медицинской помощи и последующему бесплатному лечению, если жертва не располагает достаточными ресурсами, обеспечиваемый Министерством здравоохранения;
- d) лечение и психологическую помощь со стороны Министерства здравоохранения;
- e) обеспечение его безопасности и защиты полицией;
- f) бесплатные услуги по письменному и устному переводу, если это считается необходимым;
- g) юридическую помощь в случае выполнения условий, установленных в Законе о юридической помощи;
- h) защиту своих личных данных в соответствии с положениями Закона об обращении с личными данными (защита лиц), в который время от времени вносятся поправки;
- i) доступ к программам или системам, обеспечиваемым государством или неправительственными организациями, в которых установлен порядок сотрудничества или заключены специальные соглашения с соответствующими службами в Республике, в зависимости от обстоятельств, и цель которых заключается в интеграции жертв в общество, что может включать подготовку для совершенствования их профессиональных навыков.

44. Установленная жертва торговли людьми в целях сексуальной эксплуатации может оставаться в приюте, находящемся в ведении служб социального обеспечения, на период, не превышающий четырех недель. В особых случаях жертва торговли людьми может продлить свое пребывание в приюте, если это требуется. В приюте жертве предоставляются вся необходимая поддержка и информация относительно имеющихся услуг. Приют является одним из вариантов размещения, которыми могут воспользоваться жертвы. В случае если жертва предпочитает не находиться в приюте, то службы социального обеспечения предоставляют финансовую помощь и поддержку.

45. По истечении срока действия временного разрешения на проживание, выдаваемого для размышлений, или до истечения этого срока жертва, которая является гражданином какой-либо третьей страны и которая выразила ясное намерение сотрудничать с властями, получает разрешение на проживание в течение, по меньшей мере, шести месяцев, причем этот срок может продлеваться. Обладатель такого разрешения на проживание имеет все вышеупомянутые права и, кроме того, следующие права на:

- a) такой же доступ к рынку труда, что и граждане европейских стран;

b) доступ к профессиональной подготовке и образованию, обеспечиваемый Управлением по развитию людских ресурсов на основании положений и условий его программ, включая национальные процедуры и программные решения Министерства труда и социального обеспечения, применимые в это время в отношении занятости, подготовки и образования;

с) доступ к программам и системам, обеспечиваемым государством, в зависимости от обстоятельств, и направленным на интеграцию жертв в общество, которые могут включать учебную подготовку для совершенствования их профессиональных навыков или их подготовки к возвращению в страну своего происхождения.

46. Жертва, которая решила сотрудничать с органами прокуратуры, имеет право получить информацию о:

a) последующих мерах, принимаемых органами прокуратуры в связи с ее жалобой;

b) ходе уголовного разбирательства;

с) решении, принятом судом.

47. Жертва, которая желает быть свидетелем обвинения и сотрудничать с органами прокуратуры в рамках уголовного разбирательства, считается свидетелем, который нуждается в помощи по смыслу законов о защите свидетелей.

48. Республика выплачивает возмещение жертвам, которые сотрудничают с органами прокуратуры в качестве свидетелей в ходе уголовного разбирательства, в отношении любых расходов, понесенных в результате их участия в уголовном разбирательстве.

49. Разрешение на проживание жертвы не продлевается, если уголовное разбирательство было завершено решением, принятым компетентным уголовным судом, и жертва в условиях безопасности репатрируется, если только индивидуальная оценка существующих рисков, проведенная полицией, не указывает на то, что данная жертва должна оставаться в Республике. Репатриация жертвы осуществляется службами социального обеспечения в тесном сотрудничестве с полицией. Жертва репатрируется на условиях обеспечения безопасности, защиты и уважения достоинства и в сотрудничестве со страной происхождения жертвы во избежание повторной виктимизации.

Приют

50. Междисциплинарная координационная группа по борьбе с торговлей людьми создала рабочую группу по вопросам поддержки и защиты жертв. Междисциплинарная координационная группа возложила на эту рабочую группу задачу направлять сообщения, в частности, о функционировании существующего приюта. В рабочей группе председательствует представитель служб социального обеспечения, и в ее состав входят представители Министерства здравоохранения, Управления полиции по борьбе с торговлей людьми, Службы предоставления убежища, а также неправительственных организаций "Стигма" и КИСА (Действия за равенство, поддержку и борьбу с расизмом).

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 9 перечня тем и вопросов

Отмена виз

51. Условия получения виз гражданами какой-либо третьей страны регулируются Законом об иностранцах и иммиграции. Однако определение вида визы (например, рабочий, представитель творческой профессии и т.д.) регулируется не вышеупомянутым Законом, а политическими решениями.

52. После отмены "визы для представителей творческих профессий" и введения новой политики рассмотрение вопроса о выдаче разрешения на временную занятость какого-либо представителя творческой профессии в кабаре/других увеселительных заведениях в настоящее время осуществляется специальным комитетом под председательством представителя Министерства труда и социального обеспечения. Власти Кипра сохраняют бдительность, и данный комитет тщательным образом изучает каждое ходатайство для обеспечения того, чтобы данной новой системой нельзя было злоупотреблять или неправильно ее использовать. Вышеупомянутый комитет рассматривает подлинность документов, представленных заявителями, и, когда это необходимо, сотрудничает непосредственно с властями или страной происхождения заявителя, или же консульскими представительствами Кипра в данной стране.

53. Согласно имеющимся данным после введения новой политики снизилось число граждан третьих стран, въезжающих в Республику для работы в качестве представителей творческих профессий. Хотя ранее число граждан третьих стран, работающих в качестве артистов/певцов в кабаре/ночных клубах, согласно оценкам, достигало примерно 1 200 человек, цифры за период 2010–2012 годов являются следующими:

Таблица 3

<i>Год</i>	<i>Категория</i>	<i>Пол</i>	<i>Число¹</i>
2010	Представитель творческой профессии	Женщины	477
2010	Представитель творческой профессии	Мужчины	2
2011	Представитель творческой профессии	Женщины	352
2012	Представитель творческой профессии	Женщины	191

54. Вместе с тем, по данным полиции, хотя еще не было проведено какое-либо всеобъемлющее исследование в отношении последствий сложившегося характера торговли людьми после изменения законодательства, отмечается усиливающаяся тенденция к эксплуатации на рабочем месте, однако взаимосвязь между правовыми изменениями и различными формами эксплуатации не представляется ясной.

¹ Эти числа не отражают фактическое число лиц, поскольку они могут определяться продлением срока, повторным въездом и изменением работодателя. Фактические числа в отношении лиц являются меньшими. После принятия данной новой политики закрылись 39 заведений, в которых были заняты граждане третьих стран в качестве представителей творческих профессий.

Таблица 4

Обновленные данные в разбивке по признаку пола о числе жертв эксплуатации проституции и торговли людьми, а также данные о числе жалоб, расследований, судебных преследований и приговоров, вынесенных виновным лицам в течение отчетного периода

	2009	2010	2011
Жертвы торговли людьми и сексуальной эксплуатации	23	34	26
Жертвы торговли людьми и трудовой эксплуатации	90	16	14
Женщины-жертвы	86	47	35
Мужчины-жертвы	27	5	5
Число расследованных жалоб и дел	34	35	26
Дела, направленные в суд	26	27	14
Дела, по которым проводится расследование до их направления в суд		4	12
Число вынесенных обвинительных приговоров	8	2	5

Таблица 5

Число обвинительных приговоров, вынесенных в связи с торговлей людьми в целях сексуальной эксплуатации и сексуальной эксплуатацией в 2010 году

Два случая вынесения обвинительных приговоров касаются двух лиц, и были применены следующие меры наказания:

<i>Число осужденных лиц</i>	<i>Примененная мера наказания</i>	<i>Преступления</i>
1	лишение свободы на срок 22 месяца	организация проституции, проживание на доходы от проституции, сексуальная эксплуатация, воспрепятствование применению закона об отмывании денежных средств
1	лишение свободы на срок 9 месяцев	организация проституции, проживание на доходы от проституции, незаконный прием на работу иммигрантов

Таблица 6

Число обвинительных приговоров, вынесенных в связи с торговлей людьми в целях сексуальной эксплуатации и сексуальной эксплуатацией в 2011 году

Пять случаев вынесения обвинительных приговоров касаются 15 лиц, и были применены следующие меры наказания:

<i>Число осужденных лиц</i>	<i>Примененная мера наказания</i>	<i>Преступления</i>
1	лишение свободы на срок один год	проживание на доходы от проституции

<i>Число осужденных лиц</i>	<i>Примененная мера наказания</i>	<i>Преступления</i>
2	лишение свободы на срок четыре месяца	проживание на доходы от проституции, сокрытие деятельности публичных домов
3	лишение свободы на срок три месяца с условным осуждением на срок три года	сокрытие деятельности публичных домов
6	лишение свободы на срок два с половиной месяца с условным осуждением на срок три года	сокрытие деятельности публичных домов
3	1: лишение свободы на срок 13 лет 2: лишение свободы на срок 11 лет 3: лишение свободы на срок 60 дней	1: хранение оружия, похищение, изнасилование 2: похищение, изнасилование 3: соучастие в совершении преступления, сообщение ложных сведений полицейскому

Участие в политической и общественной жизни и в процессе принятия решений

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 10 перечня тем и вопросов

Обновленные данные об участии женщин

55. Политические назначения:

а) Совет министров: четыре министра (Министерство иностранных дел, Министерство внутренних дел, Министерство труда и социального обеспечения, Министерство здравоохранения);

б) Генеральный ревизор;

с) Генеральный бухгалтер;

д) Омбудсмен/Уполномоченный по вопросам администрации;

е) Уполномоченный по вопросам законодательства;

ф) Уполномоченный по правам ребенка.

56. Гражданская служба:

а) 3/11 (27%) постоянных секретарей;

б) 7/51 (14%) директоров департаментов министерств.

57. Выборные должности:

- парламент:

6/56 (11%) членов парламента;

- муниципальные советы:
4/468 (17,9%) членов муниципальных советов;
 - Европейский парламент:
2/6 (33,3%) членов Европейского парламента.
58. Судебные органы:
- 2/13 (15%) судей Верховного суда;
 - 47/106 (44%) судей.
59. Кипр поддерживает концепцию всеобъемлющей стратегии, которая включает меры, направленные на устранение коренных причин неравенства между мужчинами и женщинами, таких как ликвидация гендерных стереотипов посредством образования и деятельности средств массовой информации, содействие сочетанию профессиональной и семейной жизни, ликвидация всех форм насилия в отношении женщин и т.д.
60. Использование квот входит в повестку дня ряда неправительственных организаций, хотя это не получает поддержки со стороны правительства или гражданского общества в целом.
61. Национальный механизм защиты прав женщин предпринимал активные действия в области обеспечения участия женщин в политической жизни и, с учетом парламентских выборов и выборов в местные органы 2011 года, проводил через средства массовой информации кампанию, направленную на ознакомление с проблемами, касающимися женщин, и с женщинами-кандидатами.

Международная служба

62. Как представляется, уровень участия женщин в международной службе колеблется из года в год, однако нет резких изменений в общей представленности женщин на высоких должностях в дипломатической службе по сравнению с данными, содержащимися в периодическом докладе.

Образование и стереотипы

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 11 перечня тем и вопросов

Обновленные статистические данные о показателе зачисления девочек в период 2010–2011 годов

63. Число девочек, обучающихся в начальных школах, составляло 26 292/54 083 (48,6%) и в средних школах – 31 118/63 764 (52%). Число девочек, обучающихся на университетском уровне (бакалавр, магистр и доктор), зачисленных на Кипре и за рубежом, включая киприотских женщин, говорящих на турецком языке, и женщин с ограниченными возможностями в течение 2010/11 учебного года составляло 25 939 (58%).

Обновленные статистические данные за 2011–2012 годы

64. Число киприотских девочек, говорящих на греческом языке, в начальных школах составляло 20 384/42 391 (48%), а число киприотских девочек, говорящих на турецком языке, – 36/90 (40%). Число киприотских девочек, говорящих на греческом языке, в средних школах составляло 24 384/46 443 (52,5%), а число киприотских девочек, говорящих на турецком языке, – 10/23 (43%). Число

девочек, обучающихся в системе профессионально-технического образования, составляло 645/4 088 (15,7%).

65. Общее число детей-инвалидов в системе среднего образования составляет 1 303 человека.

66. Осуществление исследовательского проекта, озаглавленного "Карта высшего образования на Кипре с учетом гендерного аспекта", который направлен на изучение, фиксирование и критическое осмысление качественного и количественного положения в системе высшего образования на Кипре с учетом гендерных аспектов, дало следующие результаты:

a) женщины составляют меньшинство в системе высшего образования Кипра, поскольку их число является меньшим, чем число мужчин на всех преподавательских должностях. Этот разрыв является еще большим на постоянных преподавательских должностях (профессора: 22 женщины, 121 мужчина; помощники профессоров: 48 женщин, 138 мужчин);

b) и напротив, женщины составляют большинство на преподавательско-вспомогательных должностях;

c) хотя число женщин на постоянных должностях достигло 30%, они практически отсутствуют на руководящих должностях в своих университетах. Это же относится к студенткам на руководящих должностях;

d) в течение периода 1992–2011 годов среднее число студенток в государственных и частных высших учебных заведениях было большим по сравнению с числом студентов-мужчин. На уровнях бакалавра и магистра среднее число женщин превышало среднее число мужчин в течение 2005–2011 годов, тогда как на уровне аспиранта среднее число мужчин превышало среднее число женщин;

e) что касается административного персонала, то в 2010 году число женщин было большим на должностях научного и ненаучного персонала во всех учебных заведениях Кипра. Однако большинство должностей директоров занимали мужчины;

f) выбор области исследований сопряжен с тенденциями к сохранению разделения по профессиям между мужчинами и женщинами. В течение периода 1994–2011 годов как в государственных, так и в частных университетах процентная доля студенток была большей в следующих секторах системы образования: социальные и гуманитарные науки, философия, здравоохранение, коммуникации и искусство. И напротив, процентная доля студентов-мужчин была большей в секторах инженерных и информационных технологий. В секторах экономики, управления и теоретических наук в государственных университетах доля студентов-мужчин была большей в течение периода 1994–2006 годов, тогда как в течение периода 2005–2011 годов доля студенток увеличилась и превысила долю студентов-мужчин;

g) беседы с преподавателями – мужчинами и женщинами – показали, что и те и другие признают, что существует гендерное неравенство вследствие разных ролей, которыми наделяются мужчины и женщины. Вместе с тем дискриминация в системе высшего образования признается, главным образом, преподавателями-женщинами;

h) реакция преподавателей-женщин была более эмоциональной, когда они делились своим опытом и эмоциями и выражали, например, гнев и возмущение. И напротив, преподаватели-мужчины в государственных и частных уни-

верситетах, независимо от ранга, сталкивались с проблемой гендерного неравенства на макроуровне, придавая этому скорее теоретическое, чем практическое значение и не выражая каких-либо эмоций;

i) преподаватели-женщины, занимающие постоянные должности, высказывали более определенные мнения, тогда как преподаватели-женщины на непостоянных должностях были несколько сдержаны и не высказывали определенного мнения относительно того, каким образом можно объяснить сложившуюся ситуацию. Реакция преподавателей-женщин в частных университетах была менее эмоциональной; они в большей степени сосредоточивались на согласовании требований своей карьеры с обязанностями в своей семье. Большинство преподавателей-мужчин и женщин не были осведомлены о политике Европейского союза, направленной на включение гендерного изменения в любую практику и любые процессы;

j) преподаватели- и студенты-мужчины давали разное толкование этой проблемы. Преподаватели-мужчины не признавали существования проблемы неравенства и подходили к ней с более теоретических позиций. И напротив, студенты-мужчины объясняли факт неравенства, главным образом, предрассудками, существующими в обществе, тогда как их собственная оценка также включала такого рода предрассудки.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 12 перечня тем и вопросов

67. Реформа системы образования представляет собой непрерывный процесс, в ходе которого оказывается содействие равенству на различных уровнях. Учебная программа по медицинскому просвещению, в которую недавно были внесены изменения и которая осуществляется на всех уровнях системы образования Кипра, преследует конкретные образовательные цели, затрагивающие различные социальные проблемы, включая гендерное неравенство, насилие в отношении женщин, половое воспитание, нарушение прав на сексуальное и репродуктивное здоровье, расизм, гомофобию, преступность и т.д. Эти цели предусматривают:

a) предоставление школам соответствующих учебных материалов, включающих конкретные области гендерного равенства и сексуального и репродуктивного здоровья ("Социальное обучение для начальных школ", "Первые шаги", "Компасито"), см. вебсайт по адресу: http://www.moec.gov.cy/agogi_ygeias/;

b) предоставление рекомендаций и поддержки учителям со стороны работников санитарного просвещения, которые посещают школы;

c) организацию без отрыва от работы подготовки по вопросам прав человека и гендерного равенства для учителей;

d) сотрудничество с неправительственными организациями, деятельность которых касается прав человека, гендерного равенства и прав на сексуальное и репродуктивное здоровье (например, Ассоциация по планированию размера семьи Кипра);

e) проведение целого ряда семинаров-практикумов по теме "Защита от гомофобии в системе образования" (организуемых "Группой инструкторов Кипрского совета по делам молодежи" и "Ассоциацией по планированию размера семьи").

68. План действий по обеспечению гендерного равенства в системе образования, разработанный Министерством образования и культуры, предусматрива-

ет ряд нижеуказанных мероприятий и мер в отношении гендерных стереотипов в семье и обществе.

69. Мероприятия, касающиеся структуры системы образования:

а) программы по расширению участия девочек в технических областях обучения и применения новых технологий. Разработка новой современной программы стажировки для привлечения девочек;

б) программы по предупреждению и пресечению насилия и преступности в школах и семье.

70. Мероприятия, касающиеся подготовки без отрыва от работы:

а) специальные учебные мероприятия без отрыва от работы и ознакомление преподавателей на всех уровнях системы образования, а также консультантов по вопросам продвижения по службе с проблемами гендерного равенства, ролями и стереотипами мужчин и женщин, гендерными аспектами и профессиями (например, разделение профессий на "мужские" и "женские"), полового воспитания и оптимальными видами практики по борьбе со стереотипами.

71. Мероприятия, касающиеся системы школьного образования:

а) подготовка обновленных учебных материалов, которые будут включать гендерные аспекты в целях борьбы с гендерными стереотипами с раннего возраста, особенно посредством побуждения мальчиков к активному участию в семейной жизни и девочек к активному участию в политической и общественной жизни и путем развития взаимоотношений, основывающихся на равенстве и взаимном уважении между мужчинами и женщинами;

б) разработка программ информирования и ознакомления мальчиков и девочек в том, что касается выбора нетрадиционных "мужских" и "женских" профессий;

в) осуществление программ предупреждения и принятия соответствующих мер в связи с гендерной проблематикой;

г) преподавание в школах предмета, касающегося профессионального и социального образования;

д) планирование и проведение классных мероприятий по гендерной проблематике (например, активное участие всех учащихся, поощрение проведения учащимися исследований по гендерной проблематике, применение приемлемых учебных методов, просмотр соответствующих фильмов и постановок, организация и посещение лекций по гендерной проблематике и т.д.).

72. Мероприятия, касающиеся роли родителей и семьи:

а) подготовка родителей с точки зрения навыков общения, взаимного уважения и вопросов обеспечения гендерного равенства, с тем чтобы содействовать установлению баланса прав и обязанностей в рамках семьи;

б) подготовка родителей для углубления их осведомленности о влиянии их действий на развитие их детей.

Занятость

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 13 перечня тем и вопросов

73. Результаты рассмотрения 230 жалоб, которые были направлены в Отдел по вопросам равенства (Уполномоченный по вопросам администрации) на основании дискриминации по признаку пола, являются следующими:

- a) 46 жалоб были признаны приемлемыми, и Отдел по вопросам равенства подготовил соответствующий доклад;
- b) 130 жалоб были признаны необоснованными или выходящими за рамки сферы полномочий Отдела по вопросам равенства;
- c) 30 жалоб были признаны неприемлемыми или же были отозваны подателями жалоб;
- d) 19 жалоб были успешно рассмотрены, в результате чего после вмешательства Отдела по вопросам равенства лицо, в отношении которого была представлена жалоба, согласилось выполнить положения законодательства о борьбе с дискриминацией;
- e) 5 жалоб все еще подлежат рассмотрению.

74. Что касается статуса проекта под названием "Действия по сокращению разрыва в оплате труда мужчин и женщин", то этап его осуществления начался в 2010 году. Данный проект сопряжен с принятием целого ряда мер, которые будут осуществлены к 2015 году. Эти меры включают следующее:

- a) теоретическая подготовка и подготовка без отрыва от работы должностных лиц и инспекторов по вопросам обеспечения равной оплаты труда мужчин и женщин и равного статуса в законодательстве о занятости. Таковую подготовку пройдут приблизительно 50 должностных лиц, занимающихся вопросами трудовых отношений и равенства, и сотрудников Омбудсмана. Осуществление этой программы будет завершено в марте 2013 года;
- b) участие сотрудников и инспекторов по трудовым отношениям в ознакомительных поездках в другие государства – члены Европейского союза, с тем чтобы они могли ознакомиться с процедурами и методами, используемыми другими инспекциями;
- c) создание органа по сертификации гендерного равенства, который будет оценивать предприятия, включающие и применяющие организационные методы, которые считаются примерами оптимальных видов практики в области равного статуса. Контракт на осуществление этого проекта был подписан в сентябре 2012 года;
- d) меры по ликвидации профессионального и секторального разделения мужчин и женщин, включая меры по решению проблем в области образования (т.е. специализированные учебные программы для всех консультантов по трудовым вопросам и для всех учителей системы начального и среднего образования);
- e) подготовка управленческих сотрудников предприятий по вопросам использования кодексов практики в отношении обеспечения соблюдения принципа равной оплаты и использования методов оценки работы;
- f) учебные программы для профсоюзов и ассоциаций работодателей, которые включают разработку учебных пособий, руководств, способов само-

оценки, кодексов практики и методов оценки работы для руководителей и специалистов по людским ресурсам;

г) рассмотрение всех коллективных договоров для выявления случаев прямой дискриминации в отношении оплаты труда;

h) трехсторонняя конференция по обмену информацией об оптимальных видах практики в отношении равной оплаты труда (правительственные должностные лица, члены профсоюзов и работодатели) состоится 29–30 октября 2012 года в Лимасоле, Кипр;

i) проведение кампаний по усилению информированности в вопросах равной оплаты труда через средства массовой информации (материалы, содержащие информацию о разрыве в оплате труда мужчин и женщин и о проекте под названием "Действия по сокращению разрыва в оплате труда мужчин и женщин").

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 14 перечня тем и вопросов

75. Для обеспечения правовой защиты женщин-мигрантов, занятых в качестве домашних работников, были приняты следующие конкретные меры:

a) принятие термина "домашний работник" вместо термина "домашняя прислуга" (в настоящее время используется новый термин);

b) предоставление банковской гарантии как работодателю, так и работнику²;

c) требование в отношении элементарного знания греческого или английского языка и опыта работы в аналогичной должности, по меньшей мере, в течение одного года (оно было введено в действие);

d) передача ответственности за рассмотрение ходатайств из Министерства внутренних дел в Департамент труда Министерства труда и социального обеспечения. Данная передача должна состояться после рассмотрения Департаментом государственного управления и кадров административных процедур и потребностей в персонале Департамента труда (эта ответственность пока не была передана).

76. Кроме того, Совет министров уполномочил Министерский комитет внести новое предложение относительно сборов, подлежащих уплате за представление и рассмотрение ходатайств, сборов за выдачу разрешений и заработной платы домашних работников. Это предложение было представлено Совету министров и рассмотрено 8 октября 2010 года. Были приняты следующие решения:

a) увеличить минимальную зарплату домашних работников брутто на 10% на двух этапах: 5% начиная с 1 января 2011 года и 5% начиная с 1 июля 2011 года (зарботная плата домашних работников брутто уже была увеличена на 10%);

b) временные разрешения на проживание и работу, выдаваемые домашним работникам, будут действовать два года вместо четырех лет³;

² В настоящее время пересматривается законодательство, с тем чтобы дать властям возможность выполнить вышеупомянутые решения.

³ В настоящее время пересматривается законодательство, с тем чтобы дать властям возможность выполнить вышеупомянутые решения.

с) пересмотреть размер сборов, подлежащих уплате в связи со всеми категориями занятости, посетителями, иммиграционными разрешениями, статусом лица, проживающего в течение длительного времени, и воссоединением семей, с тем чтобы обеспечить проведение всеобъемлющей и рациональной политики, сокращающей, насколько это возможно, бремя для лиц с низкими доходами, получателей государственной помощи, инвалидов и пожилых людей⁴.

77. Кроме того, для обеспечения правовой защиты женщин-мигрантов, занятых в качестве домашних работников, был создан механизм по урегулированию жалоб. Этот механизм функционирует в каждом районном бюро по трудовым отношениям, где имеется возможность рассматривать жалобы на нарушения трудовых договоров работников. Районное бюро по трудовым отношениям рассматривает каждую жалобу в течение трех недель с даты ее направления.

78. Жалобы, направленные трудящимися-мигрантами, первоначально регистрируются в Департаменте по делам иностранцев и иммиграции, в котором на них ставятся соответствующие печати и они заносятся в учетную книгу. Затем районное бюро по трудовым отношениям проводит встречи с участием обеих сторон, с тем чтобы расследовать жалобу и найти взаимоприемлемое решение. В ходе этих встреч абсолютно важно, чтобы все присутствующие лица ясно понимали существо обсуждаемых вопросов и в связи с этим такие встречи могут проводиться только на греческом и английском языках. Рапорт сотрудника по трудовым отношениям затем направляется в Департамент по вопросам миграции Министерства внутренних дел для принятия окончательного решения. В том случае, когда ясно и вполне очевидно, что трудовой договор трудящегося-мигранта был нарушен, возбуждается судебное разбирательство в отношении совершившего это нарушение работодателя для обеспечения того, чтобы такого рода нарушения не повторялись. Кроме того, направивший жалобу трудящийся-мигрант получает разрешение на поиски работы у другого работодателя.

79. В ходе расследования по жалобе, если сотрудник по трудовым отношениям выявляет проблемы с точки зрения торговли людьми или попытки сексуальной эксплуатации, данная жалоба также направляется властям для проведения дополнительного расследования.

80. В целом в течение 2010 года трудящиеся-мигранты направили 1 515 жалоб, из которых 1 210 жалоб были направлены домашними работниками, тогда как в 2011 году трудящиеся-мигранты направили 1 175 жалоб, из которых 989 жалоб были направлены домашними работниками.

81. Отсутствуют данные о результатах рассмотрения жалоб, направленных с 2010 года.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 15 перечня тем и вопросов

82. В контексте защиты прав всех трудящихся-мигрантов на Кипре Департамент по вопросам трудовых отношений установил процедуру рассмотрения жалоб в связи с нарушением положений и условий занятости. В результате непрерывных усилий эта процедура расширяется, с тем чтобы гарантировать и улучшать условия труда трудящихся-мигрантов, поскольку они изложены в трудовом договоре, который подписан обеими сторонами. Трудовой договор конкретно предусматривает, среди прочего, ежедневную и еженедельную продолжи-

⁴ В настоящее время пересматривается законодательство, с тем чтобы дать властям возможность выполнить вышеупомянутые решения.

тельность рабочего времени, продолжительность ежегодного отпуска и оплачиваемых государственных праздников. Заработная плата брутто, указанная в трудовом договоре для иностранных работников, является заработной платой, которая предусмотрена в соответствующем коллективном соглашении, с тем чтобы гарантировать равную оплату труда.

83. В отношении положений и условий работы домашних работников Министерством внутренних дел был разработан типовой трудовой договор, поскольку в этой сфере не заключены коллективные соглашения.

84. Кроме того, был создан инспекционный механизм, с тем чтобы проводились инспекции для гарантированного обеспечения равного статуса женщин и мужчин в области занятости и профессиональной подготовки. Для выполнения этой задачи Министерство труда и социального обеспечения приступило к назначению 30 инспекторов, которые также несут ответственность за проведение инспекций на рабочих местах с точки зрения незаявленного труда.

85. Следует отметить, что эти процедуры не нарушают права трудящихся-мигрантов на прямое обращение (через своего адвоката) в суд по трудовым спорам в связи с любым нарушением любого трудового законодательства, в отношении которого компетентный суд правомочен вынести решение. Кроме того, следует подчеркнуть, что в случае, когда срок действия визы/разрешения на работу какого-либо работника истек, он может все еще настаивать на рассмотрении любого дела, которое он желает представить суду по трудовым спорам через своего адвоката, и пока такое дело рассматривается судом, данный работник получает временную визу, с тем чтобы присутствовать на слушаниях в суде, если он этого желает.

86. В заключение следует упомянуть о том, что Департамент по вопросам трудовых отношений также имеет право, если он считает это необходимым, предъявлять обвинение любому работодателю в связи с нарушением любого закона, в отношении которого Департамент обладает компетенцией, независимо от решения работника добиваться или нет принятия правовых мер, включая случаи, касающиеся занятости граждан третьих стран в качестве домашних работников.

Здравоохранение

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 16 перечня тем и вопросов

87. Специальные программы медицинской помощи мигрантам, просителям убежища, внутренне перемещенным лицам и женщинам из числа рома отсутствуют. Все граждане, независимо от пола, физических, сенсорных, интеллектуальных и психических ограничений или гражданства, получают медицинскую помощь и услуги в области общественного здравоохранения равного качества. Недавно Совет министров принял решение о содействии функционированию Национальной системы медицинского страхования. В связи с этим решением составлена конкретная "дорожная карта", предусматривающая все задачи, которые необходимо выполнить в конкретно указанные сроки. Срок осуществления данной "дорожной карты" установлен на вторую половину 2015 года или – самое позднее – начало 2016 года.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 17 перечня тем и вопросов

88. Противозачаточные средства:

- противозачаточные средства являются легкодоступными для всех граждан. Если для этого необходим рецепт, то его можно легко получить у терапевтов/гинекологов;
- все противозачаточные средства отпускаются бесплатно только по медицинским показаниям;
- девочки и мальчики подросткового возраста могут свободно получить рецепт и бесплатные противозачаточные средства, когда это необходимо;
- когда запрашиваются гормональные противозачаточные средства, терапевт или гинеколог предоставляют их молодым людям после беседы и медицинского обследования.

89. Случаи производства нелегальных или небезопасных абортов не регистрируются. О случаях направления официальных жалоб в связи с осложнениями для здоровья или смертью не сообщалось.

90. Министерство здравоохранения в сотрудничестве с Министерством образования включило в школьные учебные планы различные программы полового воспитания. Если говорить более конкретно, то недавно измененная учебная программа медицинского просвещения предусматривает конкретные цели обучения, касающиеся права на сексуальное и репродуктивное здоровье. Эти цели будут достигнуты посредством осуществления различных мероприятий, которые упоминаются в пункте 12.1.

Обездоленные группы женщин

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 18 перечня тем и вопросов

91. Женщины-мигранты, которые являются трудящимися из стран Европейского союза или гражданами третьих стран и которые вступили в брак с гражданами Кипра или стран Европейского союза, или женщины, имеющие признанный статус беженца, получают доступ к государственной службе по трудоустройству на равных основаниях с гражданами Кипра.

92. В рамках Программы развития сельских районов (2007–2013 годы) женщины могут получать субсидии в связи с проведением любого мероприятия и могут использовать все возможности с точки зрения получения поддержки на равных основаниях с мужчинами. Программы, которые особенно используются женщинами, называются: "Обустройство молодых фермеров", "Использование консультативных услуг", "Модернизация сельскохозяйственных предприятий" и "Участие фермеров в программах обеспечения качественного продовольствия".

93. В отношении программы под названием "Обустройство молодых фермеров" Департамент сельского хозяйства получил 221 ходатайство, из которых 75 ходатайств (33,94%) были представлены женщинами. Из этих 75 ходатайств 50 ходатайств были удовлетворены. В связи с программой под названием "Использование консультативных услуг" было получено 128 ходатайств, из которых 18 ходатайств (14,06%) были направлены женщинами, и все из них были удовлетворены. Что касается программы под названием "Модернизация сельскохозяйственных предприятий", то в рамках первого обращения (программа А) были получены 873 ходатайства, из которых 180 ходатайств были направлены женщинами (21,31%) и 37 из них были удовлетворены. В рамках программы В было представлено в общей сложности 1 185 ходатайств, из которых 190 ходатайств были направлены женщинами (16,03%) и 57 из этих ходатайств были удовлетворены. И наконец, в связи с программой под названием "Участие фер-

меров в программах обеспечения качественного продовольствия" было получено в общей сложности 647 ходатайств, из которых 138 ходатайств были направлены женщинами и 114 из этих ходатайств были удовлетворены.

94. Программа под названием "Зоны образовательного приоритета" была принята в целях предупреждения и ликвидации дискриминации в неблагополучных районах. Кроме того, школам предоставляется поддержка (больше учителей, финансовых ресурсов), если они в этом нуждаются.

95. Медицинское обслуживание является бесплатным для всех женщин (и мужчин) с низким уровнем доходов. Сельским женщинам (включая просителей убежища, уязвимые группы) в рамках программы Кипра в области медицинского обслуживания и общественного здравоохранения предлагаются на любом этапе нижеуказанные услуги.

96. Детство: В период детства предлагается бесплатная вакцинация всем детям: и девочкам, и мальчикам. Кроме того, один раз в неделю дети, проживающие в сельских районах, имеют возможность взвеситься и измерить свой рост. Матерям разъясняется, каким образом следует кормить своих младенцев грудью.

97. Девочки в пубертатный период:

а) девочкам в возрасте 12 лет школьные службы здравоохранения предлагают прослушать ряд лекций, призванных ознакомить девочек с вопросами полового созревания (менструальный цикл, вторичные половые признаки и т.д.). Кроме того, участвовать в программах по предупреждению табакокурения (обучение через опыт, драматическое искусство, паззлы) предлагается всем девочкам, входящим в эту возрастную группу;

б) девочкам в возрасте 15 лет предлагается прослушать лекции по вопросам, касающимся репродуктивного здоровья, противозачаточных средств, а также информация относительно ВИЧ/СПИДа и болезней, передаваемых половым путем, что играет серьезную роль с точки зрения развития и благополучия девочек.

98. Женщины детородного возраста:

а) в каждом сельском медицинском центре в конкретно выделенный вечер недели приезжающие медицинские специалисты предлагают свои услуги (планирование размера семьи и центры материнства) по вопросам репродуктивного здоровья и материнства;

б) на местном уровне органы самоуправления в партнерстве с местными неправительственными организациями и персоналом сельского медицинского центра организуют лекции по вопросам здравоохранения, образования, питания и здорового образа жизни. Эти лекции (специально предназначенные для женщин) касаются таких проблем женщин, как беременность, менопауза, калечение женских гениталий, послеродовая депрессия и т.д.;

с) ряд муниципалитетов и общин в партнерстве с неправительственными организациями направляют женщин в центры маммографии для бесплатной рентгеноскопии на предмет выявления рака груди.

99. Женщины, входящие в группы пожилых людей/инвалидов, женщины в возрасте свыше 63 лет и женщины с ограниченной способностью путешествовать и/или женщины, имеющие проблемы с точки зрения передвижения, получают сестринский уход на дому. Община контролирует их рацион питания с

помощью диетолога/санитарного врача. Дома престарелых в общинах предлагают бесплатную медицинскую помощь, когда это необходимо.

100. В 17 из 29 медицинских центров на территории всего Кипра работают только женщины-врачи и сестры, а также приезжающие медицинские работники. Взаимоотношения между местными властями и Министерством здравоохранения являются отличными, а порядок представления медицинской помощи корректируется с учетом потребностей сельских жителей – мужчин и женщин по отдельности.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 19 перечня тем и вопросов

101. В 2007 году в Закон о регистрации актов гражданского состояния были внесены поправки, с тем чтобы дети внутренне перемещенных лиц могли получить свидетельство, подтверждающее, что заявитель является ребенком внутренне перемещенного лица независимо от пола этого лица.

102. До 1 января 2012 года дети, матери которых являются внутренне перемещенными лицами, не имели права участвовать в программах обеспечения жильем. После этой даты в соответствующее законодательство были внесены изменения, с тем чтобы позволить детям, матери которых являются внутренне перемещенными лицами, участвовать в следующих программах обеспечения жильем:

- a) строительство жилых микрорайонов государством;
- b) программа самостоятельного строительства на государственных землях;
- c) программа субсидирования квартирной платы в интересах перемещенных лиц (относится только к студентам колледжей и университетов).

103. Это решение правительства направлено на ликвидацию дискриминации в отношении женщин, однако оно должно основываться на возможностях государства с финансовой точки зрения, откликаться на нужды увеличивающегося числа заявителей, имеющих на то право.

104. Существует еще одна программа обеспечения жильем, в которой пока не могут участвовать дети, матери которых являются внутренне перемещенными лицами. Министерство внутренних дел продолжает диалог со всеми соответствующими сторонами и, когда это позволят финансовые обстоятельства правительства, оно внесет необходимые изменения в соответствующее законодательство для расширения конкретной программы обеспечения жильем в целях охвата детей, матери которых являются внутренне перемещенными лицами.

Брак и семейные отношения

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 20 перечня тем и вопросов

105. Законопроект о посредничестве в семейных спорах, рассматривавшийся парламентом, как представляется, был отложен по различным причинам, которые могут быть отнесены к неготовности компетентного парламентского комитета содействовать его принятию и тому факту, что компетентный правительственный департамент фактически его не поддерживал. В настоящее время предпринимаются новые усилия Уполномоченным по правам детей, которая уведомила парламент о том, что она подготавливает новый законопроект в полном соответствии с положениями Конвенции о правах ребенка и других соответ-

вующих международных документов. Как ожидается, этот законопроект будет готов к концу 2012 года, после чего Уполномоченный по правам детей обратится к правительству и парламенту с призывом его принять.
